



## Rat für gesellschaftliches

## Vertrauen gegründet

Qassym-Schomart Toqajew will das Vertrauen zwischen Politik und Gesellschaft in Kasachstan fördern. Dazu hat der Präsident den „Nationalen Rat für gesellschaftliches Vertrauen“ ins Leben gerufen. Es ist eine Reaktion auf die anhaltenden Proteste, die das zentralasiatische Land seit dem Rücktritt von Nursultan Nasarbajew im März in Atem gehalten haben. Laut dem Dekret, das Toqajew am 17. Juli unterzeichnete, ist der Zweck des Rates „die Erarbeitung von Vorschlägen und Empfehlungen zu aktuellen Fragen der öffentlichen Ordnung auf der Grundlage ausführlicher Diskussionen mit Vertretern der Öffentlichkeit, der politischen Parteien und der Zivilgesellschaft“. Neben dem Vorsitzenden, dessen Stellvertreter und einem Sekretär besteht der Rat aus 41 Mitgliedern. Darunter sind Politiker, Wissenschaftler, Journalisten, staatliche Angestellte sowie Vertreter der Zivilgesellschaft. Es sind fast alle Namen der bestehenden Elite. Die Idee, den Dialog zu suchen, ist gut, allerdings sollten die Machthaber auch versuchen, mit denjenigen zu sprechen, die in den vergangenen Wochen auf die Straße gegangen sind.

## „Umarmen Sie dieses Land!“

Jörn Rosenberg war drei Jahre lang deutscher Generalkonsul in Almaty. Zum Abschluss seiner Zeit haben wir mit ihm über die Höhepunkte seiner Arbeit, die regionale Zusammenarbeit in Zentralasien und die kältesten Hauptstädte der Welt gesprochen.

>> 3

## Logistiksektor in Usbekistan entwickeln

Tagtäglich durchqueren etliche LKW und Containerzüge Kasachstan auf dem Weg von Asien nach Europa. Kein Wunder also, dass hier der Logistiksektor eine bedeutende Rolle spielt. Zwei Politikwissenschaftlerinnen aus Usbekistan haben nun analysiert, was ihr Land aus Kasachstans Erfahrungen lernen kann.

>> 5

## Einfluss deutscher Maler in Kasachstan

Sie hatten einen entscheidenden Einfluss auf die kasachische Kunstszene: Wladimir Eifert, Alexander Rittich und Leonid Brümmer. Das Kasatejew-Museum zeigt derzeit ihre besten Werke in einer Sonderausstellung. Wir stellen die drei Maler vor.

>> 7

## Lesen Sie in dieser Ausgabe:



В Немецком доме г. Алматы прошел семинар «Курс повышения квалификации по организации ухода за пожилыми и инвалидами», в котором приняли участие сотрудники региональных обществ «Возрождение». Практическое и теоретическое обучение проводилось с использованием методик и стандартов, разработанных в Германии.

>> 8



5 августа 2019 года Ассамблея народа Казахстана проводит по всей стране «Единый Республиканский День медиации», приуроченный к дате введения в действие соответствующего закона. Познакомиться с историей создания кабинетов медиации и особенностями их работы можно на примере Центра в Павлодарской области.

>> 10

**Аktuell**

**EU-Strategie als Alternative zu China**

Die Konnektivitätsstrategie der Europäischen Union wird zügig umgesetzt, es gibt aktuell keine Pläne für eine Überarbeitung. Das teilte die Bundesregierung Anfang der Woche mit. Die Strategie soll für eine bessere Verbindung zwischen Europa und Asien sorgen. Mit dem Ausbau von Verkehrs- und Stromnetzen sowie der digitalen Verknüpfung in Zentralasien will sich die EU als aktiver Partner präsentieren, der auf einen regelbasierten und fairen Ausbau achtet, heißt es in dem Dokument. Die Konnektivitätsstrategie sei eine Alternative zur chinesischen Belt and Road Initiative (BRI), bei der internationale Standards kaum Anwendung finden. Insgesamt soll die Initiative den zentralasiatischen Ländern helfen, ihre wirtschaftlichen Potenziale zu verbessern. Gerade in den Wirtschaftssektoren Logistik und Infrastruktur könne die Region erfolgreich als Bindeglied zwischen Europa und Asien agieren. Das Bundeswirtschaftsministerium fördert daher gezielt deutsche Unternehmen bei Auslandsmissionen und Markterkundungen in Zentralasien. (hib/fno)

**IX День поля в Чаглинке**

На опытно-демонстрационных полях близ села Чаглинка под г. Кокшетау прошел IX День поля, организованный Немецким Аграрным центром и Ассоциацией устойчивого развития современных сельскохозяйственных методов и технологий в Казахстане. В мероприятии приняли участие Чрезвычайный и Полномочный Посол ФРГ в РК д-р Тило Клинер, глава Представительства германской экономики в Центральной Азии д-р Александр Шпаак, представители аграрного сектора Казахстана, дилеры, консультанты, научные сотрудники и политические деятели. Участникам была представлена обширная информация об инновациях в растениеводстве, сельскохозяйственной технике и животноводстве, используемых аграрными фирмами в Германии. В рамках мероприятия д-р Тило Клинер обсудил возможности двустороннего сотрудничества с заместителем акима Акмолинской области Галымжаном Абдыкалыковым. Ранее немецкая делегация посетила растениеводческое хозяйство «Прометей-Агро» (с. Заградовка), возглавляемое казахстанским немцем Юрием Шоллем и семейное предприятие ТОО «Зенченко» (г. Петропавловск) – известного казахстанского производителя молочной продукции. Были также проведены встречи с руководством и предпринимателями Северо-Казахстанской области,

**Самое главное для сельского жителя – вода!**



**Александр Корякин**

Альберта Рау прекрасно знают не только его бывшие односельчане-валерьяновцы. Фигура республиканского уровня, известный депутат Мажилиса Парламента, политический и государственный деятель, несмотря на колоссальную загруженность, не оставляет без внимания свою малую родину. Как говорит сам Альберт Павлович, душа у него болит за землячков. И, надо отметить, дела мажилисмента не расходятся со словами. Основная проблема маленьких сел, подобных Валерьяновке, кроется в том, что они вынуждены ждать, пока прогресс дойдет до более перспективных в округе населенных пунктов. И только тогда они тоже смогут претендовать на центральное водоснабжение, природный газ и прочие блага цивилизации. Продвинуть коммунальные вопросы в родном селе мажилисмен решил по своей личной инициативе.

Вот встречи с Альбертом Рау для жителей нашего района в офисе партии – это не только возможность озвучить проблемы, – отмечает первый заместитель председателя районного филиала партии «Нур Отан» Айнаш Даданова, – в первую очередь, это всегда обстоятельный диалог, в котором депутат готов и выслушать, и озвучить свою точку зрения. Нередко конструктивное решение находится прямо в процессе

обсуждения, что еще раз характеризует Альберта Павловича как грамотного специалиста во многих сферах.

Депутат Мажилиса Парламента Альберт Рау – частый гость нашего района. И во время каждого своего визита он пытается как можно глубже вникнуть в проблемы сельчан и найти самый верный выход из, казалось бы, безвыходной ситуации. Так, на протяжении многих лет остро стояли вопросы с кровлей и отоплением в его родной Валерьяновской школе, но в 2017 году они тоже были сняты с повестки. Все ремонтные работы и приобретение отопительного котла Альберт Павлович профинансировал лично.

Традиционный ежегодный подарок валерьяновской детворе от Альберта Рау – поездка в столицу нашего государства. Причем депутат всегда лично встречает ребят, приглашает в свой рабочий кабинет и рассказывает, какими важными государственными делами занят в данный момент. Дети тоже не теряются, они со своей стороны всегда готовы дать дельный совет. И нет ни доли смущения, стеснения или робости. Ведь они знают, что перед ними тот человек, которому они не безразличны. Он – их настоящий друг!

Материал предоставлен редакцией районной газеты «Маяк».

**Разработка проектов. Фандрайзинг. Привлечение инвестиций.**

**Мария Горбачева**

Учиться никогда не поздно! В современном мире существует огромное количество способов расширить свои знания в определенных сферах. Одним из них являются однодневные семинары, где можно узнать новшества по интересующей вас теме, пообщаться с коллегами и даже воплотить в жизнь свои идеи. Председатель общественного объединения немцев «Возрождение» г. Семей Лилия Гончарук и бухгалтер общества Екатерина Попазова приняли участие в семинаре-тренинге «Разработка проектов. Фандрайзинг. Привлечение инвестиций», который был организован общественным объединением «Независимый социологический центр» (г. Семей) совместно с социально-корпоративным фондом «ЗУБР» (г. Усть-Каменогорск).



Модераторы мероприятия уделили большое внимание знакомству слушателей, чтобы они смогли выявить сильные стороны друг друга, узнать, в какой сфере кто лучше всего разбирается. Во время практических занятий по группам участники смогли подготовить свои проекты, рассмотреть их плюсы и минусы, решить возникшие вопросы и узнать, что и как лучше организовать. Екатерина Попазова: «Мы поговорили с правилами написания проекта согласно новым требованиям грантодающих организаций: общественных фондов, иностранных и государственных компаний. Благодаря тренеру-консультантам Евгении Шрейбер и Юлии Натаровой я на многие детали смогла посмотреть с другой стороны. Например, у нас в Казахстане эту работу

начинают с поиска проблемы, а нужно сначала определить запросы группы лиц и предлагать пути ответа на них. Во время создания проекта нужно ставить себя на место человека, который является грантодателем, чтобы суметь правильно донести свою идею. А также стараться указывать конкретные цели, задачи и точную группу людей, на которых будет ориентирован проект». Лилия Гончарук: «В семинарах, проводимых социально-корпоративным фондом «ЗУБР», я принимаю участие уже во второй раз и хочу отметить работу тренеров, которые всегда динамично и познавательно проводят встречи. Чтобы писать проекты, нужно обязательно быть уверенным в своих силах и иметь команду, с которой сможешь выполнить поставленные задачи. Интересно было узнать, что в социальной сети «Facebook» существует виртуальная библиотека для НПО, где можно найти разные возможности и способы получения грантов. Важно было познакомиться с новыми людьми, необычными идеями, потребностями гражданского общества в современном мире».

**„Umarmen Sie dieses Land!“**

Gespräch mit dem scheidenden Generalkonsul in Almaty Jörn Rosenberg über die Höhepunkte seiner Arbeit, die regionale Zusammenarbeit in Zentralasien und die kältesten Hauptstädte der Welt.

**Herr Rosenberg, Sie waren nun ziemlich genau drei Jahre lang der Generalkonsul der Bundesrepublik in Almaty. Wie blicken Sie auf diese Zeit?**

Mein Frau und ich haben uns hier in Almaty sehr wohl gefühlt. Insofern blicken wir gerne zurück. Almaty ist für mich nach wie vor die wichtigste Stadt in ganz Zentralasien. Ein Schlüsselort, die größte und wichtigste Stadt in Kasachstan – auch wenn sich die Hauptstadt Nur-Sultan nach und nach zu einem zweiten Zentrum entwickelt. Aber trotzdem ist Almaty das „International Business Center“ Kasachstans und auch viele deutsche Firmen haben hier ihren Sitz. Wir fördern hier Kultureinrichtungen wie das Goethe-Institut, den DAAD und die Deutsch-Kasachische Universität, auf die wir stolz sein können; all dies zeigt, wie wichtig es ist, dass Deutschland hier in Almaty ein Generalkonsulat unterhält.

**Was waren einige Höhepunkte bzw. Meilensteine während Ihrer Zeit?**

Einer war die Universiade Anfang 2017 hier in Almaty, während der das GK im Rahmen seiner Möglichkeiten die deutschen Sportler unterstützt hat. Das war eine tolle Veranstaltung, die hier auf die Beine gestellt wurde und die die Stadt noch bekannter in der Welt gemacht hat. Ein weiterer Meilenstein war die EXPO 2017 im damaligen Astana und der damit verbundene Besuch unseres Bundespräsidenten Steinmeier.

Als Generalkonsul in Almaty bin ich für Süd- und Westkasachstan zuständig. Acht der 14 Oblaste in Kasachstan fallen in meinen Amtsbezirk. Ich war mehrfach in Schymkent und Qysylorda. Ich war in Atyrau und in Uralsk. All das zu besuchen, mit den Menschen vor Ort und den Verantwortlichen zu sprechen, Deutschland dort zu repräsentieren, war eine sehr schöne Aufgabe. Besonders eindrucksvoll waren ein Besuch am Aralsee, wo man mit eigenen Augen die Wasser- und Umweltprobleme Zentralasiens sehen kann, und eine Einladung des damaligen Akims von Qysylorda nach Baikonur, wo wir einen Raketenstart beobachten konnten.

**Sie haben vorhin die deutschen Unternehmen in Almaty angesprochen. Haben Sie den Eindruck, dass durch die Öffnung Usbekistans einige Firmen nun ins Nachbarland abwandern?**

Nein, das glaube ich nicht. Kasachstan ist in Zentralasien der größte Handelspartner für die Europäische Union, und innerhalb der EU entfallen je nach Statistik zwei Drittel bis drei Viertel der Handelsbeziehungen auf Deutschland. Natürlich führen die Öffnung und Entwicklung in Usbekistan dazu, dass mehr deutsche Unternehmen nach Usbekistan schauen. Ende Mai war der Bundespräsident dort, begleitet u.a. von Wirtschaftsvertretern.



Waren drei Jahre lang in Almaty: Generalkonsul Jörn Rosenberg mit seiner Frau Ursula.

Wir sind als deutsche Vertreter sehr bemüht, dass es zu einer größeren regionalen Zusammenarbeit zwischen den zentralasiatischen Staaten kommt. Davon können alle profitieren. Wir hoffen sehr, dass sich Usbekistan schnell positiv entwickelt. Insgesamt halte ich aber die wirtschaftlichen Chancen in Kasachstan für größer. Die enormen Ressourcen führen dazu, dass es genügend Spielräume gibt, um die angekündigten Reformen finanziell unterfüttern zu können, damit eine Diversifizierung der kasachischen Wirtschaft erfolgt und die Wirtschaft weiter wächst und es so zu mehr Prosperität im Lande führt.

**Inwiefern fördert Deutschland die regionale Zusammenarbeit?**

Lassen Sie mich ein ganz konkretes Beispiel nennen: die Zusammenarbeit im Bereich Wasser. Wasser ist eine Ressource, die für die Entwicklung ganz Zentralasiens elementar ist. Die großen Flüsse Syrдарja und Amudarja sind die Lebensadern der Region. Sie fließen durch alle fünf zentrala-

sialischen Länder oder versorgen sie in der ein oder anderen Form. Wir haben seit mehr als zehn Jahren den sogenannten „Berliner Prozess“, der alle Probleme im Wasserbereich aufgreifen will und in dessen Rahmen wir mit allen Ländern in der Region zusammenarbeiten. Den entsprechenden Wasserlehrstuhl an der DKU fördern wir mit Mitteln des Auswärtigen Amtes. Das ist ein Beispiel, wo Umwelt- und Ressourcenschutz sowie Politik Hand in Hand gehen, um alle Länder zusammenzuführen. Deutschland spielt da in verschiedensten Bereich als Mediator und helfende Hand im Hintergrund eine wichtige Rolle. Wir wissen aus unserer Erfahrung in Europa, dass man zusammenarbeiten muss, um Win-win-Situationen zu schaffen. Das versuchen wir hier weiterzugeben.

**Wohin geht es für Sie als Nächstes?**

Ich bleibe im Weltmaßstab gesehen in der Nachbarschaft: Ich werde in die Mongolei nach Ulan Bator gehen und

dort die Leitung der Deutschen Botschaft übernehmen.

**In die kälteste Hauptstadt der Welt...**

Ja (lacht). Vor meiner Zeit in Almaty war ich bereits in Ottawa, das als die drittkälteste Hauptstadt der Welt gilt. Da haben wir schon geübt, und auch im Winter 2017/18 hatten wir einige sehr kalte Wochen mit viel Schnee hier in Almaty. Also ich fühle mich gut vorbereitet.

**Werden Sie nach Ihrer Zeit als Botschafter zurück nach Deutschland gehen?**

Im diplomatischen Dienst ist es so, dass wir in regelmäßigen Abständen wieder nach Deutschland versetzt werden. Nun würde ich nach derzeitiger Rechtslage in einigen Jahren in den Ruhestand gehen. Da aber auch meine Frau Diplomatin ist und danach weiter arbeiten wird, müssen wir mal schauen, was der Außenminister mit uns vorhat und wo wir dann landen werden.

**Welchen Tipp geben Sie ihrem Nachfolger oder ihrer Nachfolgerin in Almaty mit auf den Weg?**

Gehen Sie auf die Leute in Kasachstan zu! Wir haben uns immer wieder gefreut, wie freundlich wir überall aufgenommen wurden. Wir haben versucht, die Gastfreundschaft im Lande zurückzugeben. Wenn ich eine Empfehlung aussprechen kann: Umarmen Sie dieses Land! Es nimmt auch Sie in den Arm. ■■

Das Gespräch führte Othmara Glas.

■ umarmen – обнимать; заключать в объятия

■ Schlüsselort, der – ключевое место

■ Meilenstein, der – вежа; рубезж

■ eindrucksvoll – впечатляющий

■ Öffnung, die – зд.: просвет, раскрытие

■ sich bemühen – стремиться, добиваться; заботиться

■ etw. unterfüttern – подкладывать, подшивать

■ Nachbarschaft, die – соседство

■ etw. vorhaben – предпринять

■ eine Empfehlung aussprechen – дать совет, рекомендацию

DAZ | HIER KÖNNTE IHRE WERBUNG STEHEN | INFO@DAZ.ASIA | 17 990 KZT



## Табулак: NeoStart



На эко-кемпинговой площадке «Табулак» в горах Жетысуского Алатау прошёл лингвистический лагерь «NeoStart». Участники приняли участие в нескольких лабораториях («Business Schule», «Umwelt und Tourismus», «Deutsch») и посетили самый высокий водопад Центрального Казахстана Бурхан-Булак (168 м).

Ребята ждали переправы различной сложности и Святой камень. Согласно поверью, если загадать желание и обойти камень семь раз, то оно обязательно сбудется.

Лагерь сплотил молодежь из разных городов атмосферой настоящей дружбы. До новых встреч, Табулак!

Читайте комментарии участников на сайте [wiedergeburt.kz](http://wiedergeburt.kz) (отсканируйте штрих-код через смартфон):



## Алина Киселева: «Я горжусь своей страной»

■ Алина Киселёва (24 года) – уроженка южной столицы Республики Казахстан, активистка Алматинского культурно-этнического общества немцев «Возрождение», бортпроводница авиакомпании «FlyArystan».

Членом общества немцев «Возрождение» Алина стала в 2002 году, активистом клуба немецкой молодежи г. Алматы «Vorwärts» с 2017 года. «Быть немкой для меня – это, прежде всего, знать и изучать свои исторические корни и соблюдать традиции, обычаи моего народа», – отмечает девушка.

Алина родилась в многонациональной семье, папа – немец, мама – казашка. В их доме, как сообщает девушка, на равных правах соблюдаются обычаи как немецкого, так и казахского народа: «Я очень благодарна своим родителям, что они смогли сохранить и передать все необходимые знания нам, детям. Наряду с государственными праздниками Республики Казахстан в нашей семье всегда отмечаются и католические: Weihnachtstag, Ostern и другие».

Как этническая немка, девушка считает своим долгом приумножать перенятые от родителей традиции и в будущем донести их до своих детей. С раннего детства Алина представляла культуру своего народа на различных мероприятиях, участвовала в праздничных представлениях, а также в съемках программы «Guten Abend», посещала воскресную школу и летние лингвистические лагеря, организованные обществом немцев «Возрождение».

На вопрос, что значит для неё быть этнической немкой, Алина отвечает так: «Быть немкой – это быть человеком пунктуальным, дисциплинированным и ответственным. Эти качества помогают мне в работе, учебе и в целом в жизни. Я очень горжусь своими историческими корнями. Пользуясь случаем,

хочу выразить благодарность Общественному фонду «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» за поддержку в обучении в магистратуре института Сорбонна-Казахстан при КазНПУ им. Абая. Данная стипендия даёт мне возможность овладеть колоссальными знаниями в области права».

В настоящее время Алина работает бортпроводницей в новой авиакомпании FlyArystan.

«FlyArystan является подразделением крупнейшего в Республике Казахстан национального авиаперевозчика «Air Astana». Первый лоукостер страны, предлагающий доступные перелеты, соответствует тем же стандартам безопасности, что и «Air Astana». Это история, которую мы открываем, и я уверена в успехе и процветании авиакомпании благодаря нашей дружной и сплоченной работе. Моей главной задачей является обеспечение пассажиров безопасностью полёта на борту воздушного судна. Работа очень серьёзная, требует дисциплины и ответственности».

Мы, стюардессы, – лицо авиакомпании, в рейсе создаём спокойную, доброжелательную атмосферу, обеспечиваем комфорт, контактируем с пассажирами и делаем все возможное, чтобы они остались довольны. Мне очень приятно слышать слова благодарности от наших гостей и высокую оценку моей работы».

Я очень рада, что связала свою жизнь с авиацией. Среди коллег и руководства авиакомпании я встретила настоящих, открытых, добрых и светлых людей, кото-



рыми я восхищаюсь и которые подают отличный пример, развивают как личность и вдохновляют на достижение целей. Всегда чувствую тепло и заботу своих коллег, что очень приятно».

Также одним из больших плюсов моей работы является возможность посещать разные страны и знакомиться с культурой проживающих там народов».

В заключение беседы Алина отметила, что гордится многонациональной страной, гражданкой которой она является, и верит в прекрасное будущее своей родины.

Материал подготовила Анастасия Королева.

## Wie deutsche Maler die Kunst in Kasachstan beeinflussten

Kastejew-Museum präsentiert Bilder russlanddeutscher Maler

### Marina Sorokolet

■ Pablo Picasso, Salvador Dalí oder Otto Dix: Das 20. Jahrhundert brachte nicht wenige weltberühmte Künstler hervor. Bis auf Wassily Kandinsky sind russische Maler der breiten Öffentlichkeit in Deutschland hingegen kaum bekannt. Selbst russlanddeutsche Maler des vergangenen Jahrhunderts dürften hierzu wenigsten kennen. Das Kastejew-Museum in Almaty zeigt anlässlich des 130. Geburtstags von Alexander Rittich und Leonid Brümmer sowie des 125. Geburtstags von Wladimir Eifert einige Bilder der russlanddeutschen Künstler. Ihnen allen gemeinsam ist, dass sie einige Zeit in der Kasachischen SSR gewirkt und gelebt haben. Rittich freiwillig, Brümmer und Eifert, weil sie in den 40er Jahren nach Kasachstan deportiert wurden. Die Ausstellung ermöglicht es, einen Blick in die Vergangenheit zu werfen und das Erbe russlanddeutscher Maler kennenzulernen.

**Wladimir Eifert**

Wladimir Eifert gilt als Begründer der Kunst in Kasachstan. 1894 in Saratow geboren, wuchs er ohne Vater auf. Seine berufliche Laufbahn begann als Assistent bei einem Fotografen. Diese Tätigkeit weckte seine Leidenschaft für Bilder.

1922 schloss er die Kunsthochschule in Astrachan ab. Ein Jahr später trat er in die Kommunistische Partei ein. Sein Wirken kann in mehrere Epochen eingeteilt werden. Ab Mitte der 1920er Jahre lebte er in Moskau, wo er vor allem Landschaften, Porträts und Stillleben im impressionistischen Stil malte. Später setzte er sich auch mit moderneren Techniken auseinander. Die erste Hälfte der 1930er Jahre verbrachte Eifert in Paris und Deutschland. 1936 bis 1939 war er Direktor des Puschkin-Museums in Moskau. Obwohl er als einer der führenden Kunstexperten in

der Sowjetunion galt, wurde er aufgrund seiner deutschen Herkunft 1941 nach Kasachstan deportiert. Die ersten Jahre in der Region Karaganda waren wohl die schwierigsten seines Lebens, da er seiner Kunst nicht nachgehen konnte. Er arbeitete als Wachmann und Buchhalter, während seine Frau auf Feldern Kartoffeln und Rüben erntete.

1944 durfte Eifert nach Karaganda ziehen, wo er als Dekorateur arbeitete. 1947 eröffnete er eine eigene Kunstschule, wo viele später bekannt gewordene Maler von ihm ausgebildet worden sind, zum Beispiel Nikolai Schyrnow, Juri Jewsejew, Alexei Zoi, Juri Korenez und Boris Tschetkow. Wladimir Eifert starb 1960 im Alter von 76 Jahren in Karaganda.

Lange Zeit war seine Grabstätte unbekannt, bis sie vor wenigen Jahren entdeckt wurde. Im Besitz des Kastejew-Museums befinden sich 60 Bilder von Eifert. Seine bekanntesten sind: „Selbstbildnis mit Brille“ (1955), „Stillleben mit blauem Henkelkrug“ (1947-1950), „Am Strand“ (1932) und „Am Rande von Paris“ (1935).

**Alexander Rittich**

Alexander Rittich wurde im Jahre 1889 in Moskau geboren. Er war einer der ersten professionellen Künstler in Kasachstan, der einen starken Einfluss auf die hiesige Kunstszene hatte. Rittich schloss das Gymnasium in Moskau ab. Nachdem er an der Kunstakademie in Wien einige Kurse belegt hatte, studierte er an der Münchner Kunstakademie. Rittich folgte dem europäischen Stil, stark beeinflusst von dem Schweizer Maler Arnold Böcklin. Nach der Oktoberrevolution kehrte er nach Russland zurück und kam im Strudel des

Nach seinem Tod wurde in Taras ein Brümmer-Museum eröffnet. Mehr als tausend Gemälde, große wie kleine Werke des Künstlers werden heute dort ausgestellt. Das Kastejew-Museum besitzt zwölf seiner Bilder, darunter die Stillleben „Chrysanthemen“ (1926), „Rosenstock“ (1965) und „Kürbisse“ (1946). „In seinen Werken bemüht er sich, ein subtiles Farbgefühl zu übertragen. Deswegen dominieren in seinen Werken oft rote und rosa Töne“, sagt der Kunsthistoriker Amir Dschadaibajew.

**Schicksal spiegelt sich in der Kunst**

Obwohl sich die drei Künstler niemals begegnet sind, sind ihre Leben und Schicksale miteinander verknüpft. Sie verbindet ihre Leidenschaft für die Kunst und ein oft nicht einfaches Leben. Vor allem Eifert und Brümmer nutzten die Kunst, um Schicksalsschläge zu verarbeiten. Waren ihre Werke vor der Deportation von Lebensfreude und hellen Farben beeinflusst, wurden sie danach düsterer.



**Alexander Rittich: Porträt „Dschambul“ (1936)**  
Bürgerkriegs in die Ukraine, wo er einige Zeit verbrachte.

1933 kam er nach Almaty, um beim Bau einer Tabakfabrik zu helfen. Im selben Jahr wurde die Union der Künstler Kasachstans gegründet, wo er nicht nur ein Mitglied, sondern auch einer der prominentesten und aktivsten Künstler war. Rittich lebte bis Mitte der 1940er Jahre in Kasachstan und starb 1945 in Moskau. Eines seiner eindrucksvollsten Werke ist das Porträt von Dschambul Dschabajew (1936), einem der wichtigsten kasachischen Musiker und Poeten des 20. Jahrhunderts.



**Leonid Brümmer**

Leonid Brümmer wurde 1889 in der Stadt Cherson geboren. Sein Talent zum Malen entdeckte er schon in der Kindheit. Zuerst lernte er in der Kiewer Kunstschule, später studierte er an der Kaiserlichen Kunstakademie von St. Petersburg. Bekannt ist, dass er als Fotograf für Zeitungen, als Designer und Leiter einer Kunstschule arbeitete. Er reiste durch Russland, die Ukraine und den Kaukasus. In den 1940er Jahren wurde er nach Pawlodar deportiert, wo er in Armut lebend, das Malen fortsetzte. Später zog er nach Dschambul (heute: Taras) in den Süden Kasachstans, wo er 1971 im Alter von 86 Jahren starb. Dementsprechend lassen sich drei Perioden von Brümmer's Wirken ausmachen: die ukrainische (1917-1941), die pawlodarer (1941-1954) und die dschambuler (1954-1971).



**Leonid Brümmer: „Chrysanthemen“ (1926)**

## Татьяна Воронцова (Уральск): «Не хочу, чтобы молодёжь потерялась»

### Дмитрий Шинкаренко

■ У председателя молодёжного немецкого клуба в Уральске много планов и задач. Прежде всего Татьяна Воронцова хочет дать возможность почувствовать молодым людям, что они не забыты.

В Уральске новый молодёжный лидер немецкого общества «Хаймат». Да-да! Чуть больше месяца назад мы уже представляли Ульяну Губскую. Так сложилась обстоятельства, что девушка поступила в вуз в другой стране и не сможет больше быть во главе молодёжного крыла.

Впрочем, место пустовало недолго. Знакомьтесь: Татьяна Воронцова. В свои 24 года она успела повидать жизнь: жила и училась в Чехии, вернулась в родной Уральск, где работала переводчиком английского языка. Преподаёт иностранный Татьяна и сейчас, но уже в качестве фрилансера. А ещё постигает секреты немецкого языка.

– У моей мамы есть немецкие корни, родственники живут в Германии, но так получилось, что до 23 лет моя немецкая идентичность была спрятана глубоко внутри меня, я не чувствовала себя немкой, – признаётся Татьяна.

С обществом немцев «Хаймат» девушка свела католическая церковь. В праздник Пасхи здесь давали большой

органический концерт, куда и пришли представители общества. Познакомились, заинтересовались друг другом. Первые месяцы Татьяна присматривалась, где-то подсказывала, помогала, а после того, как поступило предложение возглавить молодёжное крыло, согласилась.

– Увидела большие перспективы и возможность для самореализации. Есть поддержка со стороны руководителя общества «Хаймат». За короткое время мы стали дружной семьёй: делимся идеями, дорабатываем проекты. Многие рвутся в Германию, на свою историческую родину, но я считаю, что ничто не мешает нам оставаться немцами и в Уральске, – говорит моя собеседница.

### Язык без барьера

Основная задача новоиспечённого лидера – вовлечь молодых людей в работу немецкого общества, помогать им обрести идентичность и не забывать о своих корнях.

Способы сделать это найдутся, было бы желание. Его-то у Татьяны не меряно: – Упор планируем сделать на развитии немецкого языка. В сентябре начнём обучение жителей Приуралья – стать участниками языковых курсов могут не только этнические немцы, но и любой



желающий, независимо от возраста и национальности. И таких достаточно».

### Изучение самих себя

Планов у Татьяны громадье. От создания молодёжного театра на немецком языке до изучения истории немцев Западно-Казахстанской области.

– У нас разработан проект – школа журналистики. Курсанты постараются написать о том, как немцы попали в регион, попробуют описать их тогдашний быт. В Уральске осталось немного тех немцев, кто ещё может рассказать о своей истории, а вот в районах сохранилось немало таких семей, – делится председатель молодёжного крыла «Хаймат».

С октября намечены поездки молодых людей в районы. Булдуфта, Жанибек, Джембея, Федоровка – это посёлки, где компактно проживают семьи репрессированных в 1930-е годы немцев. Здесь будут организованы дни немецкой кухни, праздничные мероприятия.

– Не останавливаемся только на молодёжи. Мы – связующее звено поколений. Надеюсь, что будет немецкий дом, где старшие делятся знаниями с детьми. Так все вместе мы почувствуем свою общность».

Немецкая молодёжь Уральска активно включилась в обновление и цифровизацию списков немцев, проживающих в области. Такая масштабная работа не проводилась давно.

– Сейчас время такое: очень просто забыть, кто мы есть. Наша задача – сделать всё, чтобы молодёжь не потерялась, а знала о своих корнях, – заключает Татьяна Воронцова.



**Wladimir Eifert: „Am Strand“ (1932)**

# Im Alter die Würde bewahren

## Pflegepraxis aus Deutschland nach Kasachstan bringen

Othmara Glas

„Den Arm um die Schulter legen, Hand unter den Po und auf die Beine achten!“, weist Elena Werner ihre Kursteilnehmerinnen an. Sie sollen eine Person von ihrem Bett in einen Rollstuhl hieven. Gar nicht so einfach. Schnell stoßen die Frauen an ihre Grenzen. Dabei handelt es sich noch nicht einmal um einen echten Menschen, sondern nur um die Übungspuppe „Günther“.

Sich um einen pflegebedürftigen Menschen zu kümmern, erfordert nicht nur viel Hingabe, sondern auch Fachwissen. Während Pflegeberufe in Deutschland eine eigene Ausbildung erfordern, gibt es diese in Kasachstan nicht. Wer hier seine Mitmenschen pflegt, macht dies meist „aus dem Bauch heraus“, wie es Werner formuliert. Dabei müsse man aufpassen den Patienten und sich selbst nicht zu schaden. Die 46-jährige Altenpflegerin aus Kaiserslautern vermittelt in einem einwöchigen Kurs die Grundlagen der Pflege. Es geht um Hygiene, Prävention, Dokumentation, das Erkennen von Krankheiten. Sechs Jahre lang hat Werner gelernt. 2017 hat die gebürtige Kasachstendeutsche dann ihren eigenen ambulanten Pflegeheim gegründet. Die 30 Mitarbeiter kümmern sich tagtäglich um etwa 100 Patienten.

Die Teilnehmerinnen sind aus dem ganzen Land nach Almaty gereist, um sich bei Werner fortzubilden. Ljudmila Sipij kommt aus der Nähe von Pawlodar. Seit vier Jahren arbeitet sie im Rahmen eines Projekts der Stiftung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“ als Sozialarbeiterin und betreut fünf Frauen in dem 3500-Seelen-Dorf Uspenka. Sipij putzt, bringt das Mittagessen, kauft ein und besorgt Medikamente. Im Winter heizt sie die Öfen. Da sie ein eigenes Auto hat,

kann sie ihre Schützlinge auch mal zum Arzt fahren. Zwei Stunden Zeit hat sie täglich für jede ihrer „Babuschkas“. Die jüngste ist 60, leidet an Krebs, eine andere an Parkinson. „Zum Glück sind sie noch alle klar in Kopf“, sagt Sipij. Das mache die Arbeit leichter.

Um in das Programm der „Wiedergeburt“ aufgenommen zu werden, müssen die Betroffenen zur deutschen Minderheit gehören und alleine leben. „Uns ist es wichtig, dass die Leute nicht das Gefühl haben, vergessen zu werden“, sagt Olga Aschirowa, Koordinatorin für Sozialarbeit bei der „Wiedergeburt“ in Taras. Dort werden von einer Sozialassistentin drei Deutsche betreut. Sie alle waren früher aktive Mitglieder der „Wiedergeburt“, können aber krankheits- und altersbedingt nicht mehr an den Veranstaltungen teilnehmen. Antonina Gabiger kümmert sich in Almaty um zwei



andere, Elena führte praktische Übungen durch. Elena Werner ist eine deutschsprachige Pflegefachkraft aus Deutschland, die in Kasachstan arbeitet und ihren Erfahrungsschatz teilt. Sie hilft dabei, die lokale Pflegepraxis zu verbessern.

Darüber hinaus führt sie Workshops für lokale Mitarbeiterinnen durch, um deren Fähigkeiten zu stärken und ihnen neue Methoden der Patientenversorgung beizubringen.



82-jährige Männer. Für die Rentnerin sind die beiden „fast wie Familie“. „Sie rufen jeden Morgen und Abend an“, erzählt sie. Neben den häuslichen Tätigkeiten ist die moralische Komponente wichtig. Es geht auch darum, dass die älteren Menschen einfach jemanden zum Zuhören haben.

Eine Ausbildung zur Altenpflegerin haben weder Sipij, Aschirowa noch Gabiger. Für sie ist das Seminar von Werner sehr hilfreich. „Wir wollen schließlich qualifizierte Hilfe anbieten“, meint Aschirowa, „und die Erfahrungen aus Deutschland nach Kasachstan übertragen“. Die häufigsten Probleme hierzulande seien fehlende Standards, falsche Kommunikation und das Fehlen von Pflegehilfsmitteln, wie zum Beispiel Lifter, zählt Werner auf. Neben den medizinischen seien auch psychologische Kenntnisse wichtig. „Die

Situation der Patienten darf durch die Hilfe nicht schlechter werden“, sagt die Expertin.

Doch obwohl das System der Altenpflege in Deutschland professionalisiert ist, mangelt es vielerorts an Fachkräften. Oft sind es tatsächlich Deutsche aus Russland oder Kasachstan wie Werner, die in Deutschland im Pflegebusiness tätig sind. In Krankenhäusern und anderen Pflegeeinrichtungen wird daher schon länger auf Migranten gesetzt – egal, ob aus Osteuropa oder China. Letztendlich gehe es darum, im Alter „die Würde des Menschen zu achten“, sagt Werner. Das wollen auch die Teilnehmerinnen ihres Kurses. Ihnen nutzen vor allem die praktischen Aufgaben hilfreich. Nach ein bisschen Übung schaffen sie es schließlich ohne größere Probleme, „Günther“ in den Rollstuhl zu helfen.

# Забота и уход должны быть профессиональными

С 22 по 27 июля в г. Алматы на базе Немецкого дома проходил семинар «Курс повышения квалификации по организации ухода за пожилыми и инвалидами» в рамках проекта «Партнёрство с Землячеством немцев из России».

**Елена Попова, координатор по социально-оздоровительным проектам ОФ «Возрождение»**

„Dieser Seminar wurde als Fortsetzung des Lehrgangs zum Thema „Pflege für ältere Menschen mit Behinderungen“ durchgeführt. In diesem Seminar ging es darum, die Fähigkeiten der Teilnehmerinnen zu stärken und ihnen neue Methoden der Patientenversorgung beizubringen. Die Teilnehmerinnen sind aus verschiedenen Regionen von Kasachstan angereist, um an diesem Seminar teilzunehmen.“



Фото: Отамара Глас

andere, Elena führte praktische Übungen durch. Elena Werner ist eine deutschsprachige Pflegefachkraft aus Deutschland, die in Kasachstan arbeitet und ihren Erfahrungsschatz teilt. Sie hilft dabei, die lokale Pflegepraxis zu verbessern.

Darüber hinaus führt sie Workshops für lokale Mitarbeiterinnen durch, um deren Fähigkeiten zu stärken und ihnen neue Methoden der Patientenversorgung beizubringen.



фото: Отамара Глас

# Pferdetherapie, Mini-Zoo, Baumschule

## Die „Jugendgesellschaft Behinderte“ betreut seit 22 Jahren Menschen mit Behinderungen in Taras

Peter Enders

Menschen mit Behinderungen haben es oft nicht leicht. Umso verdientvoller ist das Engagement derjenigen, die sich um Menschen mit Behinderungen kümmern – so wie die Mitarbeiter der „Jugendgesellschaft Behinderte“ im südkasachischen Taras. Die Organisation hat in den 22 Jahren ihres Bestehens schon mehr als 120 Projekte, die auf die Verbesserung der Lebensqualität von Menschen mit Behinderungen in verschiedenen Bereichen abzielen, verwirklicht. Seit 2009 betreibt sie eine Betreuungsstätte mit dem Schwerpunkt Hippotherapie für behinderte Kinder und Jugendliche.

Das kleine Paradies liegt nahe dem Westufer des Wasserreservoirs Sebulak etwas versteckt, dafür aber gut behütet. In der Nähe gibt es sogar einen öffentlichen Strand. Das Gelände des Vereins beherbergt neben dem selbst aufgebauten Hauptgebäude mit Unterrichtsräumen und Büros ein Gestüt mit Reitplatz für die Pferdetherapie, einen kleinen Obstgarten und ein halbes Dutzend Ställe mit Kaninchen, Hühnern, Truthähnen und Ziegen. Diese Nähe zur Natur ist Balsam für die Seele. Im Jahr 2014 wurde die Arbeit durch die Gebietsverwaltung finanziert. Seitdem finanziert sich der Verein durch Spenden und den Verkauf selbst hergestellter Souvenirs.

Ein Schwerpunkt der Vereinsarbeit ist die Hippotherapie. Sie vereint sozialpsychologische, therapeutische und Rehabilitationsmaßnahmen mit dem Wesen der Pferde. Es ist eine universelle Behandlungsmethode, mit der nicht zuletzt die psychische Harmonie eines Kindes wiederhergestellt werden kann. In Kasachstan mit seiner



Foto: Peter Enders

**Hippotherapie kann Kindern schon in frühen Jahren helfen.**

langen Tradition des Zusammenlebens von Mensch und Pferd ist das keine überraschende Erkenntnis. „Unsere langjährige Erfahrung zeigt einen hohen Bedarf an Rehabilitation und sozialer Anpassung von Menschen mit Behinderungen von klein auf. Je früher sich ein Kind ein richtiges Bild von sich selbst machen kann, desto besser wird sein zukünftiges Leben sein“, sagt Projektleiterin Aigerim Dauletbajewa.

In den vergangenen zehn Jahren haben mehr als 300 Kinder mit körperlichen und geistigen Behinderungen an der Pferdetherapie teilgenommen. Bei 43 von ihnen waren die Ergebnisse so gut, dass sie weiterführende Schulen besuchen konnten. Außerdem nehmen einige der Kinder an Reit-Wettbewerben teil, bei denen sie regelmäßig

vordere Plätze belegen. Das zeigt: Sie entwickeln sich zu aktiven Menschen.

Der Verein arbeitet eng mit dem Lehrstuhl für Sonderpädagogik der Taraser Staatlichen Pädagogischen Universität zusammen. Unlängst hat auch eine Absolventin der Hochschule dort ihre aufopferungsvolle Arbeit begonnen. Um diese Zusammenarbeit zu unterstützen, gibt es die Spendenaktion „LEGO-WeDo-Bausätze für den Grundschulunterricht in Taras“. Die Lego-Bausätze ermöglichen es den Lernenden, technische Modelllösungen zu entwickeln. Die selbstgebauten Modelle können mit einer einfachen Programmiersprache zum Leben erweckt werden, ein Art Mini-Roboter sozusagen. Bereits gespendet haben Dorothea Haller-Laible, Inhaberin der Haller GmbH & Co. KG Internationale

## Spendenaufruf

Spenden bitte auch Sie, jeder Betrag hilft! Auf Wunsch veröffentlichen wir gern die Namen der Spender und bringen sie auf den Bausätzen an. Als gemeinnütziger Verein stellt die Deutsch-Kasachische Gesellschaft gern eine Spendenbescheinigung aus.

Mehr Informationen über die „Jugendgesellschaft Behinderte“ finden Sie hier: <http://www.gorodtaraz.kz/company/2381-00-moldovyzhnoe-obschestvo-invalidov.html>.

Tel.: +7 (7262) 45-15-45, 43-46-76, E-Mail: [oo-moi@mail.ru](mailto:oo-moi@mail.ru).

Spedition und Honorarkonsulin für Baden-Württemberg, sowie Ulf Schneider, Gründer und Geschäftsführender Gesellschafter der SCHNEIDER GROUP.

Die „Jugendgesellschaft Behinderte“ wird künftig auch von der Deutsch-Kasachischen Gesellschaft e. V. in Berlin unterstützt. Die Gesellschaft arbeitet seit vielen Jahren mit den Behinderten-Verbänden in Almaty und Nur-Sultan zusammen. Sie wird die „Jugendgesellschaft Behinderte“ mit Behindertenverbänden in Deutschland vernetzen.

*Peter Enders ist Prorektor für Internationalisierung an der Staatlichen Pädagogischen Universität Taras.*

# Kasachstans Naturwundern auf der Spur

## Ein Ausflug in den Kolsai-See-Nationalpark

Karina Turan

Kasachstan lässt das Herz aller Naturliebhaber schneller schlagen. Insbesondere in der Gegend rund um Almaty lässt sich innerhalb weniger Stunden ein Naturwunder nach dem anderen entdecken. Viele Reiseunternehmer werben mit Tages- und Wochenendausflügen in die Region, zeigen interessierten Einheimischen und Touristen die Schätze Südkasachstans. Ein Wochenende in der kasachischen Weite? Diese Gelegenheit wollte ich mir nicht entgehen lassen.

Ich fahre in den Kolsai-See-Nationalpark, der am Nordhang des Tianschan-Gebirges, etwa zehn Kilometer von der kirgisischen Grenze entfernt, liegt. Dass es sich bei den Kolsai-Seen um ein absolutes Muss für jeden Wanderliebhaber handelt, wird mir auf den ersten Blick bewusst. Ein etwa 25 Kilometer langer Wanderweg zieht Bergtouristen aus aller Welt an. Am unteren der Kolsai-Seen beginnt der Weg über die anderen beiden Seen zum Sary-Burak-Pass.

Beim Anblick der schillernden Wasseroberfläche des Sees und den Farbspielen aus purem Azurblau, hellem Türkis und sanftem Grün muss ich instinktiv an schimmernde Perlmutterperlen denken und erfahre zugleich, dass die Seen auch gern „Perlen des Tianschan-Gebirges“ genannt werden. Ich fahre mit ein paar anderen Reisetouristen den Entschluss, den großen See zu Fuß zu umrunden. Eine Wanderung, die uns dreieinhalb Stunden lang Berggänge erklimmen, Steinvorsprünge hinabklettern,

über Wurzeln steigen und stolpern lässt. Auf der anderen Seite des Sees begegnen wir richtigen Profis, die mit kompletter Ausrüstung und braungebrannten Gesichtern auf dem Weg zum oberen Kolsai-See sind.

Die beiden Nächte verbringen wir in einem kleinen Dorf. Ich kann nicht glauben, dass wir nur ein paar Autostunden von Almaty entfernt sein sollen. Es gibt kein fließendes Wasser; der Strom streikt mehrmals am Tag. Und ein Handynetzt gibt es ebenfalls nicht.

Dafür lerne ich aufs Neue die sich nicht erschöpfende Gastfreundschaft der Menschen hier kennen, erfahre wie sie leben und genieße die Zeit in der Natur. Am Abend gibt es Lagerfeuer, Musik, einen endlos schimmernden Sternenhimmel und Bier. Mehr Romantik geht nicht.

Der nächste Tag bringt uns an den Kaindy-See. Auf dem Weg dorthin ziehen dicke Birkenwälder im lärmenden Getöse des Kleinbusses an uns vorbei. Es ist schwül im Inneren, und ich klammere mich mit aller Kraft am Fahrersitz fest. Eigentlich sind wir viel zu viele Menschen für das Gefährt. Aus dem Nichts wurden durch das Platzen einer klapprigen Bierbank in der Mitte des Busses fünf neue Sitzplätze geschaffen. Der kasachischen Kreativität sind wahrlich keine Grenzen gesetzt. Meine ganze Aufmerksamkeit gilt der Natur. Ich kann mich kaum sattsehen an den sanften Hügeln, den scharfen Berggängen, dem strahlenden Himmel und den traumhaften Blumenwiesen. Alles lebt, atmet und strahlt so viel Ruhe und Frieden aus.

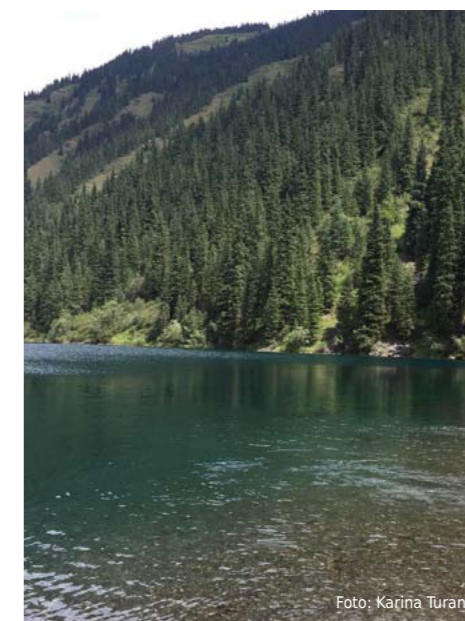


Foto: Karina Turan

**Am Ufer des unteren Kolsai-Sees.**

Am Kaindy-See ragen unzählige abgestorbene Fichtenstämmen aus dem Wasser. Der Bergsee sei durch einen Erdsturz entstanden, erzählt man mir. Durch die Aufschüttung an Kalkstein wurde die Schlucht zu Kaindy versperrt und das Bergwasser sammelte sich im Tal. Die bläulich-grün schimmernde Farbe des Wassers geht ebenfalls auf das hohe Kalksteinvorkommen in der Region zurück und verleiht der Gegend einen magischen Glanz.

Die Hitze ist drückend, warme Windböen empfangen uns, als wir am späten Nachmittage aus dem Bus steigen und im Scharyn-Nationalpark das letzte Natur-

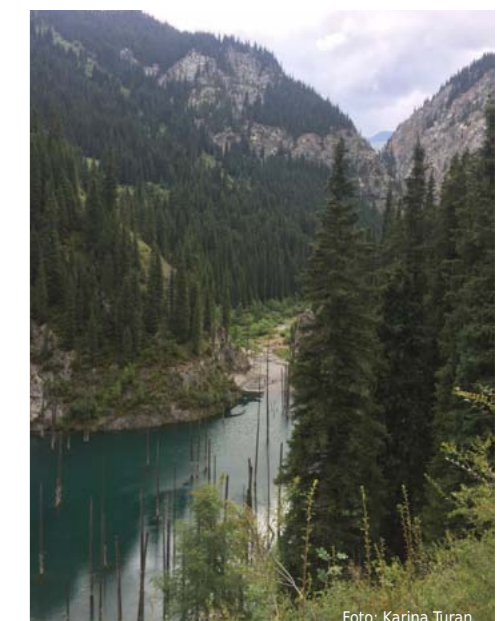


Foto: Karina Turan

**Blick auf den Kaindy-See.**

wunder unserer Exkursion erblicken: den schwarzen Canyon. Durch den Magmaghalt im Stein hat die eindrucksvolle Gebirgsschlucht einen erkennbaren schwarzen Schimmer. Vor meinen Füßen erstreckt sich ein klaffender Abgrund und ganz tief unten sehe ich wie ein reißender Fluss sich seinen Weg durch das kilometerweite „Tal der Schlösser“ bahnt.

In Almaty werde ich von Autohupen und wirren Menschenstimmen empfangen. Die Luft ist stückig und hat nichts mit der Frische in den Bergen gemein. Sogleich sehe ich mich zurück nach den blühenden Wiesen und leuchtenden Seen.

# Медиация – многогранный и уникальный институт отношений в обществе

28 января 2011 года Первый Президент РК Н.А. Назарбаев подписал Указ о создании в стране Центров медиации. Цель принятия данного закона – создание альтернативного института по разрешению конфликтных и спорных ситуаций, что является определённым условием для вхождения Казахстана в тридцать цивилизованных и прогрессивных стран мира. Медиация в Европе скоро перешагнёт вековой рубеж.

Людмила Бевз

На первых порах было много вопросов: что и как делать? Самое главное – кто будет делать? Профессиональные медиаторы самостоятельно выезжали в Испанию, Болгарию, Россию, чтобы пройти базовые, специализированные и тренерские курсы, но в течение первых лет практического продвижения медиации не было. Видя такое положение, Нурсултан Абишевич решил вопросы, касающиеся организационных моментов, отдав всё под крыло Ассамблеи народа Казахстана. В 2015 году выходит соответствующее распоряжение, и медиация получила «второе дыхание». Повсеместно на базах Домов дружбы стали открываться кабинеты медиации.

В Павлодарском регионе был создан областной совет под председательством заместителя акима области А. Оралова, в который вошли четырнадцать непрофессиональных медиаторов, активно сотрудничающих с АНК. Такая форма работы позволила закрепить за каждым населённым пунктом (131 в Павлодарской области) своего общественного медиатора. За три года работы зафиксировано более 3 000 обращений к ним. Из них на стадии консультации разрешено более половины споров.

Каждый квартал медиаторы представляют дневник, где отражены самые яркие события обращений (конфиденциальных, естественно, с изменением имён). Здесь описана их суть и результат проведённой консультации. По записям дат видно, что постепенно в людей вселяется уверенность: пришли в Центр медиации, обязательно помогут. Медиаторы не скрывают: порой, чтобы локализовать конфликт, приходится встречаться с людьми по несколько раз. Все вопросы, формы работы с населением, причины обращений, результаты общих усилий по разрешению конфликтных ситуаций – всё это прописывается в специальном журнале. Эта информация очень важна для мониторинга проблем, с которыми чаще всего обращаются граждане.

В Павлодаре, на базе Дома дружбы АНК, пройдя базовый курс и получив статус профессионального медиатора, за эту нелёгкую работу взялась Ольга Леонидовна Николашина, председатель ОО «Финно-угорский этнокультурный центр», педагог-психолог по профессии, общественный деятель по состоянию души. С 28 февраля 2016 года Центр медиации начал набирать обороты: подготовительная работа с районами для «прощупывания» почвы, встречи с населением привели к тому, что сегодня в Павлодарском регионе работает 34 таких центра (1 областной, 4 городских, 23 в районах и сельских округах, 6 частных).

Центру под руководством О.Л. Николашиной посчастливилось получить грант, благодаря которому в Астане обучили четырёх общественных медиаторов, получивших затем сертификаты



Фото предоставлено автором

и статусы профессиональных. Ольга Леонидовна сетует: «К сожалению, последние два года такой грант не разыгрывается. Это явилось бы хорошим подспорьем для получения статуса профессионального медиатора нашими общественными помощниками, продвигающими эту работу в сельской зоне. Ведь медиация – это уникальная форма работы с населением, направленная на конфиденциальность, равноправие сторон, отсутствие стереотипов и любой предвзятости, добровольность, помогающая сохранить человеческие отношения. Иногда используем такой профессиональный приём, как кокус-встреча (индивидуальный разговор), где выясняем, что можно озвучить противоположной стороне и какой результат человек ожидает».

Основой своей деятельности О. Николашина считает работу с населением и подписание бессрочного Меморандума со всеми государственными и общественными организациями, желающими помочь людям. Таких учреждений в Павлодаре немало. Работа ведётся в тесном взаимодействии с областным судом, ДВД, Прокуратурой, Управлением образования, Центром примирения при ТОО «Профессиональный центр Павлодарской области», с Домом мамы, с кризисным центром адаптации для женщин, которые попали в сложные жизненные ситуации. Установлено тесное сотрудничество со всеми структурами АНК: Советом общественного согласия, Советом матерей, Советом старейшин, с Координационным советом молодежи, Советом отцов.

За три года деятельности Центром медиации КГУ «Қоғамдық келісім» в Павлодаре проведено более 527 мероприятий, в том числе Первый Республиканский форум общественных медиаторов; выпущено более 10 000 буклетов на разных языках о школьной медиации, сборник статей о примирительных процедурах из практики судей и медиаторов области, разработан и запущен сайт Центра медиации АНК

области с виртуальной приёмной; два раза в год проводится работа в рамках выездного агитпоезда «Медиация в каждый город, район и село».

**<< МЕДИАЦИЯ – это мост между спорящими сторонами, который представляется грандиозным сооружением, а медиатор – это архитектор, от профессионализма и квалификации которого зависит, каким будет этот мост >> .**

Ольга Николашина.

Как руководитель Центра медиации О. Николашина делится: «Мне посчастливилось быть делегированной на Первый международный форум «Сибирь: Европа и Азия – диалог о медиации», который прошёл в самом сердце Сибири, городе Иркутск, на базе областной государственной научной библиотеки. Всего в форуме приняли участие более 160 человек. В течение двух дней коллеги из России, Казахстана, Узбекистана, Беларуси, Кыргызстана, Монголии делились мнениями и наработками в данной области. В качестве спикера мне представилась возможность рассказать о деятельности Ассамблеи народа Казахстана по развитию института медиации на примере Павлодарской области. Активная работа на форуме по обмену опытом проходила в секции «Медиация в урегулировании международных конфликтов», а также на семинарских занятиях «Потенциал медиативных технологий в работе с детьми и родителями», «Возможности медиации в образовательной среде», «Маркетинг и медиация» и других. Не могу не упомянуть моих наставников, медиаторов-пионеров Казахстана, чей опыт очень повлиял на моё отношение к работе. Это Жандильда Жакупов, Светлана Романовская, Татьяна Савицкая, Ирина Видговская».

Медиатор – лицо беспристрастное, не имеющее права занимать чью-либо позицию, чему в полной мере соответ-

ствует О. Николашина. Её задача – выслушать стороны (нередко это приходится делать несколько раз), дать консультацию, приводящую к примирению (и порой именно на этом этапе конфликты бывают исчерпаны). Иногда приходится «подталкивать» обратившихся к получению профессиональных консультаций педагогов, психологов, юристов, иных специалистов. Причины обращений в Центр медиации Павлодарского Дома дружбы разнообразны: от недобросовестной работы КСК и ссор с соседями до внутрисемейных конфликтов на стадии разводов.

«Приходят к нам и с очень деликатными вопросами. Один случай меня до сих пор не отпускает. К нам обратился мужчина пятидесяти лет. Год назад ушла из жизни его супруга. Они остались вдвоём с сыном, отношения с которым стали очень натянутыми. Точкой «кипения» стала подготовка к поминальному обеду (годовщине со дня смерти) и установка гранитного памятника на могиле. Со слов мужчины, сын всячески противился этим двум важным событиям. Такое поведение настораживало отца. Выслушав его историю, я поделилась своим состоянием, когда не стало моей мамы. Как мой мозг, моя душа не хотели понимать и принимать то, что моей любимой мамочки больше нет и никогда не будет. Я была уверена, что никто, кроме меня, несколько не переживает. Но оказалось совсем не так: просто мои близкие люди знали, что если они сейчас не сделают всё, как положено, то со временем, когда моя боль не будет такой острой и беспощадной, мне самой будет неловко, и это принесёт мне ещё больше душевных мук. Когда я закончила свой рассказ, мужчина попросил завтра повторить его для сына».

На следующий день моя жизненная история произвела на молодого человека очень сильное впечатление. Мы все вместе заплакали. Оказалось, он, как и я, не мог смириться с тем, что мамы нет, и думал, что папа совсем не переживает. Итогом было примирение сторон на стадии консультации нашего центра, – рассказывает Ольга Леонидовна. – Мы дали возможность отцу и сыну взглянуть на ситуацию глазами друг друга. >>

# Виртуальный музей немцев Казахстана: как создавались молочные продукты

Немцы Казахстана скрупулёзно, по частичкам собирают артефакты своего этноса. Так они стараются сохранить свою культуру, собственный национальный код, оставаясь конкурентоспособными и открытыми.

Тамара Волкова, кандидат исторических наук

Немецкие крестьяне говорили: «Eine Kuh deckt viel Armut zu» («Корова покрывает бедность»). Переселившись в начале XX века в Степной край, немцы использовали казахскую породу коров и вывели более молочную модификацию – «красная немецкая корова». Уже вскоре в немецких деревнях крестьяне не только обеспечивали себя молочными продуктами, но производили товар на продажу. Делали сметану, масло, простоквашу, ряженку, творог, сыр.

Утварь для переработки молока в немецких хозяйствах была, как правило, кустарного производства. В Виртуальном музее немцев Казахстана собраны предметы, которые позволяют представить изготовление самых рас-

пространенных молочных продуктов.

Первый этап – сепарирование, то есть разделение молока на сливки и обезжиренную часть – обрат. Самый простой метод – это отстаивание молока, а в XIX веке стали выпускать механические сепараторы. В историко-краеведческом школьном музее с. Розовка Павлодарской области находится ручной сепаратор фабричного производства, который использовали в немецких хозяйствах. Полученные сливки употребляли в свежем виде или же перерабатывали на сметану или масло. Сливочное масло изготавливали вручную путем пахания – дли-

тельного взбивания сливок. Получался комок масла и обезжиренные сливки – пахта, которые тоже употребляли в пищу.

В Лисаковском музее истории и культуры Верхнего Притоболья хранится маслобойка-простейшего типа – высокая деревянная кадка с крестообразной палкой-мутовкой. В этом же музее, а также в других представленных масло-

бойки барабанного типа, более удобные и потому более распространенные. Барабан с лопастями вращался при помощи ручки.

Свежее масло прессовали в специальной форме – фунтнице, объемом один фунт (около 410 гр). Таким путем из брике-

та масла удаляли лишнюю жидкость и приводили его к весовому стандарту. На крышке фунтницы делали выемки и на масле получался рельефный узор в форме ягодок, листиков и пр. Такой образец представлен в нашем Виртуальном музее.

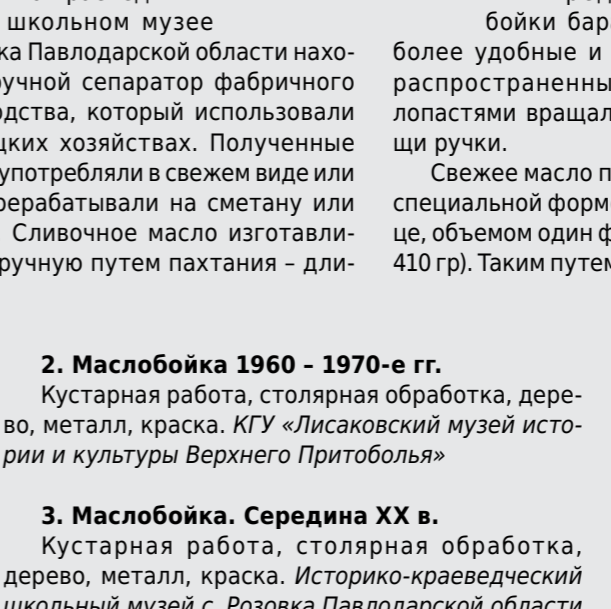
Немецкие хозяйки делали разнообразную кислomолочную продукцию. Путем сквашивания сливок готовили сметану. Из кислого молока – творог нужной консистенции – твердый или мягкий. Оставшаяся жидкость – сыворотка – тоже шла в пищу. Для изготовления домашнего сыра творог варили с молоком, процеживали и продолжали процесс, постепенно добавляя яйца, соль, соду.

Помимо традиционной молочной пищи немцы переняли из казахской кухни кумыс, шубат, айран, курт, ирмишк.

Сейчас в магазинах множество молочных продуктов. Но воспоминания о масле и сметане из немецких хозяйств остаются непревзойденным.



**1. Сепаратор ручной на подставке.** Вторая половина XX в. Фабричное производство, металл, дерево (ручка, подставка). Историко-краеведческий школьный музей с. Розовка Павлодарской области



**2. Маслобойка 1960 - 1970-е гг.** Кустарная работа, столярная обработка, дерево, металл, краска. КГУ «Лисаковский музей истории и культуры Верхнего Притоболья»

**3. Маслобойка. Середина XX в.** Кустарная работа, столярная обработка, дерево, металл. Историко-краеведческий школьный музей с. Розовка Павлодарской области

**4. Форма для масла – «фунтница», 1950 г.** Дерево, древесный гриб, кустарная работа, столярная обработка, резьба. КГУ «Лисаковский музей истории и культуры Верхнего Притоболья»

# Медиация – многогранный и уникальный институт отношений в обществе

>> Если меня спросят, как бы я в общих чертах охарактеризовала медиацию, то, наверное, я скажу так: медиация – это мост между спорящими сторонами, который представляется грандиозным сооружением, потому что он никогда не повторяется и в каждом случае уникален, а медиатор – это архитектор, от профессионализма и квалификации которого зависит, каким будет этот мост: однодневкой, который останется только на бумаге, или же фундаментальным мостом, выстроенным на взаимовыгодных обязательствах, подкрепленных взаимопочтением и самодисциплиной спорящих сторон».

Консультации в Павлодарском Центре медиации проводятся как в живом (из уст в уста) общении, так и по «горячей линии» (в кабинете проведена телефонная связь). Для индивидуальных обращений установлен пока единственный в республике так называемый почтовый ящик (в продолжение «горячей линии»), который срабатывает лишь в том случае, если есть данные для обратной связи с клиентом. О. Никола-



Фото предоставлено автором

шина понимает, что бумаге довериться легче, чем человеку.

По итогам 2018 года Центр медиации КГУ «Қоғамдық келісім» признан лучшим в Республике Казахстан. Здесь впервые запущен пилотный проект «Школа – территория без конфликта», в рамках которого

на базе учебных заведений созданы службы школьной медиации, объединяющие в своём составе родительскую общественность, детей и педагогов. Проект рассчитан на три года. Он включает не только шесть школ, но и 29 колледжей. Ежегодным своеобразным «срезов зна-

ний» этого проекта является областной конкурс «Медиация и основы права».

Умение достойно выходить из конфликтной ситуации – это необходимое качество конкурентоспособной личности. Этому учит и Центр медиации АНК Павлодарской области. ■



## Сбор ценовых предложений на приобретение здания в городе Нур-Султан

Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» объявляет о сборе ценовых предложений на приобретение здания для Казахстанско-Немецкого центра в городе Нур-Султан.

### Критерии здания:

- 1) Площадь – не менее 1 200 кв. м.
- 2) Год постройки – не ранее 2000 г.
- 3) Оплата – двумя траншами.
- 4) Место расположения – рядом с транспортной развязкой, удобные подъездные пути.
- 5) Свободная планировка – возможность организовывать внутреннее пространство произвольным образом.
- 6) Желательно наличие системы вентиляции, отопления, водоснабжения, санузлов.
- 7) Предпочтение отдается отдельно стоящим зданиям.
- 8) Желательно наличие прилегающей территории.
- 9) Удобная парковка.

Предложения оформляются на официальном бланке организации и должны быть направлены по адресу: г. Нур-Султан, пр. Мангилик Ел 52, ВП-5 в срок до 17:00 часов 31 августа 2019 года или по электронной почте [stiftung.wiedergeburt@gmail.com](mailto:stiftung.wiedergeburt@gmail.com).

Дополнительную информацию можно получить по телефону +7 (7172) 42 93 95 или по электронной почте [stiftung.wiedergeburt@gmail.com](mailto:stiftung.wiedergeburt@gmail.com).

Общественное объединение «Павлодарское областное общество немцев «Возрождение» (г. Павлодар, ул. Астана 59, электронный адрес [bzentrum.pavlodar@gmail.com](mailto:bzentrum.pavlodar@gmail.com)) в рамках проекта «Продуктовая помощь» объявляет о конкурсе на закупку в августе 2019 года продуктов первой необходимости для тысячи социально незащищенных жителей области.

Руководителей фирм, занятых поставками продуктов и желающих принять участие в тендерном конкурсе, просим до 9 августа направить нам письмо о своём согласии с указанием контактных данных.

Конкурсную документацию (запрос ценового предложения с полным перечнем и указанием количества закупаемых продуктов, подробную спецификацию на них, анкету поставщика и т.д.) можно получить с 12 по 14 августа по адресу Павлодарского областного общества немцев «Возрождение»: г. Павлодар, ул. Астана, 59.

Конкурсные заявки с ценовыми предложениями в запечатанных и подписанных конвертах будут приниматься по указанному адресу **до 12.00 часов 20 августа**.

Конверты с конкурсными заявками будут вскрыты 20 августа в 14.00 ч. в кабинете заместителя председателя общества немцев «Возрождение».

**Дополнительную информацию можно получить по телефону +7(7182)322482.** Приглашаем к сотрудничеству.

## Я ИЩУ

Якоб Мундшау ищет родных и близких, которые были депортированы в 1941 году из с. Брабандер Кукуусского района АССР немцев Поволжья в Сибирь, Казахстан и другие районы СССР.

Мой отец был в Советской армии с 1939 по 1941 год. Но во время войны всех граждан немецкой национальности перевели в тыл. Из них были сформированы первые трудармейские отряды на Урале. Отец потерял связь со своими родными и близкими, которых в семье было более 70 человек.

Я направлял соответствующие запросы в районные архивы, МВД, ЗАГС, но ответа не поступало. Надеюсь, что через газету, которую читают немцы в разных

странах, я смогу найти хоть какой-то след.

Возможно, поможет тот факт, что в разное время фамилия имела четыре варианта написания, а именно: Муншау, Мунжау, Мундшау, Мунджау. Но это все одна фамилия.

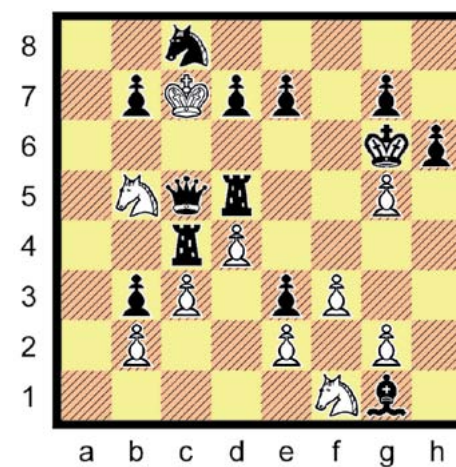
Пожалуйста, высылайте информацию на адрес: Deutschland. Jakob Mundschaу. Bergstrasse, 50 66539 Neunkirchen. Или на E-mail [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia) с пометкой «Я ищущу».



## KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 301



Weiß ist am Zug. – Doch ist soeben eine Schachfigur vom Brett gefallen. Wo stand sie?

Der 5.8 kann nicht herunterfallen sein, da der 5.8 bereits hinausgezogen war. Ein 5.8 wurde auf der g-Linie geschlagen. Der 5.8 ist ein Wandlungsläufer (vom a- oder c-Bauern, Wandlungsfeld c1/e1), wozu Schwarz mindestens 2 Schlagfälle benötigt hatte. Auch die schwarzen Bauern b3 und e3 haben zusammen 2 Schlagfälle hinter sich. Das nun illegale Damen-Turm-Schachgebote für Weiß kann jetzt nur noch aufgehoben werden durch Dazwischenstellen einer weißen Figur auf c6. Auf c6 passt legal nur ein weißer Springer (Umwandlung des a-Bauern). Diese Figur war heruntergefallen! – Wäre Schwarz am Zug, wäre auch ein Abzugsschach (w5d6-b5+) denkbar gewesen plus wTc6/wDc6 als gesuchte Figur.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: [PeterKrystufek@aol.com](mailto:PeterKrystufek@aol.com)

## IMPRESSUM

**Sобственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“**

**Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“**

Директор: Роберт Герлиц  
 Главный редактор: Олеся Клименко  
 ifa-редактор: Отмара Глас  
 Технический редактор: Вероника Лихобабина  
 Social Media редактор: Анастасия Королёва  
 Корректоры: Евгений Гильдебранд,  
 Светлана Дингес  
 Практиканты: Карина Хелин,  
 Марина Сороколет  
 Адрес редакции: 050051, Алматы,  
 Самал-3, 9, Немецкий Дом  
 Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08  
 E-mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК.  
 Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.  
 Тираж 1100 экз. Заказ № 4165.  
 2 августа 2019 г. № 31 (8990).  
 Периодичность – 1 раз в неделю.  
 Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04  
 Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

## ABO-NUMMER: 65414

**Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“**

**Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“**

Директор: Robert Gerlitz  
 Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
 ifa-Redakteurin: Othmara Glas  
 Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina  
 Social Media Redakteurin: Anastassija Korolewa  
 Korrektoren: Eugen Hildebrand,  
 Swetlana Dinges  
 Praktikantinnen: Karina Helin, Marina Sorokolet  
 Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,  
 050051, Almaty  
 Tel.: +7 (727) 263-58-06/08  
 E-Mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1100. Auftrags-Nr. 4165. 2. August 2019. Nr. 31/8990.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.